



Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.  
 Uebersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.  
 Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer  
 Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Ἑπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλάουμπερ.  
 Μετάφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπητὸς διαμένων ἐν Γκέρλιτς.  
 Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχριχ-  
 τεν οὐντ Ἀντσαίγκερ, πλατεῖα Ντεμιάνι 23, 24, 25.

## Ἡ Ἑλληνοσερβικὴ Συμμαχία

### II

Ὅπως ἐλέγαμεν χθές, ἡ ἑλληνοσερβικὴ συμμαχία ὑπῆρξε διὰ τὴν Ἀντάντ ἢ σάνις τῆς σωτηρίας εἰς τὸ βαλκανικὸν τῆς ναυάγιον. Αὐτὴν μετεχειρίσθη ὡς τὸ κυριώτερον ὄπλον κατὰ τοῦ Βασιλέως, καὶ ἐν ὀνόματι τῆς συμμαχίας αὐτῆς θὰ κλεισθῆ τὴν προσεχῆ ἴσως ἀνοίξιν τὸ ἀπὸ μνηῶν συντελούμενον ἔγκλημα. Ἦδη, εἰς τὴν ἐπαναστατικὴν κυβέρνησιν τοῦ κ. Βενιζέλου ἦτο τὸ σύνθημα τῆς ἐχθρικῆς του κατὰ τῶν κεντρικῶν αὐτοκρατοριῶν καὶ τῶν συμμάχων των πολιτικῆς. Ἐξακολουθεῖ δὲ νὰ παραμένῃ ὡς τοιοῦτον καὶ τώρα ὅποτε ἡ κυβέρνησις Βενιζέλου ἔχει μεταφυτευθῆ εἰς Ἀθήνας. Ἡ πρώτη φροντίς π.χ. τοῦ κ. Βενιζέλου, μόλις εὐρέθη καὶ πάλιν εἰς τὴν πρωτεύουσαν τῆς πραγματικῆς Ἑλλάδος, ἦτο νὰ τονίσῃ, ἅμα τοῦ ἐδόθη εὐκαιρία, (λόγος του εἰς τὴν Βουλὴν 14/27 Αὐγ. 1917) τὰς ὑποχρεώσεις τῆς Ἑλλάδος ἀπέναντι τῆς Σερβίας. Ὁ δὲ πρόεδρος τῆς Βουλῆς ἀπέστειλε μετὰ ταῦτα ἐν ὀνόματι αὐτῆς τὸ ἐπόμενον χαιρετιστήριον τηλεγράφημα εἰς τὸν πλανώδιον πρόεδρον τῆς σερβικῆς Σκουψίνα.

«Ἡ Βουλὴ τῶν Ἑλλήνων, διαπιστοῦσα τὸν ἱερὸν χαρακτῆρα τῶν συμβάσεων καὶ τὰς ἀπέναντι τῆς Σερβίας συμμαχικὰς τῆς Ἑλλάδος ὑποχρεώσεις, τὰς ἀθετηθείσας παρὰ τὸ φρόνημα καὶ τὸ αἰσθημα τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ, ὑπὸ κακοπίστου καὶ δεσποτικοῦ καθεστώτος καὶ διαδηλώσασα ἐν τῇ χθισινῇ αὐτῆς συνεδρίᾳ πανηγυρικώτατα τὰ αἰσθήματα ἀγάπης, συμπαθείας καὶ θαυμασμοῦ τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ πρὸς τὸ ἥρωικὸν σερβικὸν ἔθνος, ἀπευθύνει δι' ἐμοῦ πρὸς τὴν σερβικὴν βουλὴν τὸν ἐγκάρδιον αὐτῆς χαιρετισμὸν καὶ τὰς ὀλοψύχους εὐχὰς διὰ τὴν πλήρη ἐθνικὴν ἀποκατάστασιν τῆς Σερβίας».

Εἰς τὸ τηλεγράφημα αὐτὸ ἔσπευσε, φυσικὰ, νὰ ἀπαντήσῃ ὁ πρόεδρος τῆς Σκουψίνα, ἐκφράζων τὰς εὐχαριστίας του διὰ τοῦτο καὶ τὴν χαρὰν του διὰ τὴν νίκην τῆς «λαϊκῆς κυριαρχίας κατὰ τοῦ δεσποτισμοῦ», μὴ παραλείπων νὰ τονίσῃ, ὅτι οἱ Σέρβοι ἔπειτα ἀπὸ τὰ ὠραῖα αὐτὰ λόγια ἐπερίμεναν καὶ ἔργα. «Μετὰ τὴν ὠραίαν αὐτὴν νίκην, ἐξηκολούθει τὸ τηλεγράφημα, τὴν ὁποίαν κατηγγάγετε ἐναντίον τοῦ ἐσωτερικοῦ ἐχθροῦ (!), ἐπισχυόμεθα ἔτι μᾶλλον εἰς τὴν πεποθησίαν μας, ὅτι ἡ σερβοελληνικὴ συμμαχία θὰ θριαμβεύσῃ ἐπίσης καὶ ἐν τῷ ἀγῶνι κατὰ τοῦ ἐξωτερικοῦ ἐχθροῦ, ἐπιτυχάνουσα τὴν ἐγκαθίδρυσιν ἐν τῇ Βαλκανικῇ νέας περιόδου, τῆς περιόδου τῆς εἰρήνης, τῆς δικαιοσύνης καὶ τῆς ἐλευθερίας.»

Ἡ συμφορὰ, ὅπως βλέπει κανεὶς, δὲν ἐπιδρᾷ πάντοτε, κατὰ τὰ κοινῶς παραδεδεγμένα σωφρονιστικῶς ἐπὶ τῶν πνευμάτων.

Οἱ ἴδιοι π. χ. Σέρβοι, οἱ ὁποῖοι δὲν εἶναι παρὰ θύματα τῶν ἀνταντικῶν φράσεων, ἐξακολουθοῦν καὶ μετὰ τὴν συμφορὰν των νὰ ἐξαπατῶνται μετὰ τὰς ἰδίας φράσεις, προσπαθοῦν δὲ νὰ ἐξαπατήσουν καὶ τὸν ἑλληνικὸν λαόν. Διότι καὶ αὐτοὶ καθὼς καὶ κάθε λογικὸς ἄνθρωπος δὲν εἶναι δυνατὸν παρὰ νὰ γνωρίζουν κάλλιστα ὅτι ὑπὸ τὰς σημερινὰς περιστάσεις τῶν πραγμάτων ἡ ἰδία τύχη θὰ ἀναμένῃ καὶ τὴν Ἑλλάδα! Ἐν τούτοις ἐπιμένουν. Ἴδου πῶς σχολιάζει τὸ χαρμύσονον γεγονός ἡ «La Serbie» τὸ ἐν Γενεύῃ ἐκδιδόμενον γαλλόφωνον δημοσιογραφικὸν ὄργανον τοῦ κ. Πάσις:

«Ὁ ἑλληνικὸς λαός, ἀφοῦ ἤκουσε τὴν φωνὴν τῶν καλυτέρων τέκνων του, ἐπανερχεται ἐπὶ τέλος ἐπὶ τῆς ὁδοῦ τῆς τιμῆς, ὅπου τὸν ἐκάλουν αἱ συμμαχικαὶ του ὑποχρεώσεις, τὸ ἔνδοξον παρελθόν του, ἡ συνειδήσις του καὶ τὰ πραγματικὰ συμφέροντα τοῦ Ἑλληνισμοῦ.» Ὁ ἀρθρογράφος ἐκφράζει περαιτέρω τὴν ἱκανοποίησίν του, ἐπὶ τὸ γεγονότι, ὅτι προσωπικότητες, ὅπως ὁ κ. Βενιζέλος καὶ ὁ κ. Πολίτης, ἀνεγνώρισαν ἀπὸ τοῦ βήματος τῆς Βουλῆς τὴν ὀρθότητα τῆς θέσεως τῆς ἐφημερίδος ἐπὶ τῆς σερβοελληνικῆς συμμαχίας, ἡ ὁποία φυσικὰ εἶναι καὶ ἡ θέσις τῆς σερβικῆς κυβερνήσεως. Κατ' αὐτὴν: «ἡ ἑλληνοσερβικὴ συμμαχία ἐνεκαθίστα ἀλληλένδετον σύνδεσμον μετὰ τῶν δύο χωρῶν, ἀπέβλεπεν δὲ εἰς κοινὴν βοήθειαν καθ' ὅποιανδήποτε περίστασιν. Οὕτω ἡ σερβοελληνικὴ συμμαχία ἐπέβαλεν εἰς τὴν Ἑλλάδα τὸ καθήκον, ὅπως ἐπέμνη ἐν περιπτώσει μιᾶς βουλγαρικῆς ἐπιθέσεως ἐναντίον τῆς Σερβίας, ἔστω καὶ ἂν ἀκόμη οὕτη εὐρίσκετο εἰς ἐμπόλεμον κατάστασιν μετ' ἄλλης τινὸς δυνάμεως». Καὶ ὅτι ἔτσι σκέπτονται οἱ σερβικοὶ κύκλοι εἴτε εἰς τὴν Σερβίαν εἴτε εἰς τὸ ἐξωτερικόν, δὲν ἠμπορεῖ βέβαια κανεὶς νὰ τοὺς κατακρίνῃ. Ἐν τούτοις αἱ ἀοριστολογίαι αὐταὶ ἐπὶ μιᾶς συμβάσεως κλεισμένης ὄχι πλέον ἀπὸ διπλωμάτας ἀλλὰ ἀπὸ στρατιωτικούς, καὶ αἱ ὁποῖαι εἰς τίποτε ἄλλο δὲν ἀποβλέπουν ἀλλὰ εἰς τὸ νὰ διασώρουν τὸ ὄνομα τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ παρὰ τῇ κοινῇ εὐρωπαϊκῇ γνώμῃ διὰ τῆς στρεβλώσεως τῆς ἀληθείας, δὲν ἐπιτρέπονται πλέον ἀφ' ὅτου τὸ ἐπὶ μακρὸν παρακρατηθὲν κείμενον τῆς πολυθροῦ αὐτῆς συμμαχίας ἔχει ἔβγει ἐπὶ τέλος εἰς τὸ φῶς. Εἰς τὸ ἐπόμενον σημείωμα θὰ ἐξετάσωμεν ἂν ἡ Ἑλλάς ἐξῆλθεν ποτὲ «τῆς ἰδοῦ τῆς τιμῆς» ὥστε νὰ ἐπανερχεται σήμερον εἰς αὐτὴν, ὅπως νομίζει ἡ «La Serbie» καὶ οἱ «φίλοι» τῆς Ἑλλάδος, μαζὺ μετὰ αὐτοὺς δὲ τοὺς καλοθελητὰς καὶ ἕνα πλῆθος κακῶς πληροφορημένου κόσμου.



τάθεισιν τῶν γραμμῶν μας τῆς Σεμὲν ντὲ Ντάμ. Ὅλαι αἱ κινήσεις ἀπεκρῦθησαν ἀπὸ τὸν ἐχθρὸν, ὁ ὁποῖος ἐξηκολούθει ἕως χθὲς τὴν μεσημβρίαν ἀκόμη ζωηρὸν πῦρ ἐναντίον τῶν ὑφ' ἡμῶν ἐγκαταλειφθεισῶν θέσεων.

Εἰς τὴν διώρυγα τοῦ Ρήνου-Μάρνη συνελήφθησαν αἰχμάλωτοι στρατιῶται ἐκ βορείου Ἀμερικῆς κατὰ τινὰ ἐπίθεσιν ἀναγνωρίσεως.

Οἱ ἀεροπόροι μας ἐβομβάρδισαν κατὰ τὴν νύκτα τῆς 1. πρὸς τὴν 2. Νοεμβρίου τὸ Λονδῖνον, τὴν Σάταμ, τὴν Γκράβεζεντ, τὴν Ραμσγκάτε, τὴν Μαργκάτε καὶ τὴν Ντυνκίρχεν.

Ἰσχυραὶ πυρκαϊαὶ μαρτυροῦσι περὶ τῶν καλῶν ἀποτελεσμάτων.

Κατὰ τὰς τελευταίας ἡμέρας ὁ ἀνθυπολοχαγὸς Μύλλερ ἐφθασε τὴν 32. ἐναέριον νίκην του, ὁ ἐπιλοχίας Μπούκλερ τὴν 23., ὁ ἀνθυπολοχαγὸς Μπέμε τὴν 21. καὶ ὁ ἀνθυπολοχαγὸς Μπόγγκαρτς τὴν 20.

### Ἀνατολικὸν θέατρον

Πλησίον τῆς Ντόναμπουργκ, τῆς Σμόργκον, τῆς Μπαρανοβίτσι καὶ εἰς τὸν κάτω Τσμπρούτς ἐνεδυναμώθη ἡ ἐνέργεια τοῦ πυρός.

### Μακεδονικὸν μέτωπον

Ὁ ἀγὼν πυροβολικοῦ ἀνατολικῶς τοῦ Ἀξιοῦ ἀπέκτησε μεγάλην δύναμιν.

### Ἴταλικὸν μέτωπον

Οὐδεμία μεγαλυτέρα πολεμικὴ ἐπιχείρησις. Μέχρι τοῦδε ἐμετρήθησαν περισσότεροι τῶν 200 000 αἰχμαλώτων καὶ περισσότερα τῶν 1800 πυροβόλων! Ἡ λεία τῶν πολυβόλων, τορπιλλοβλητῶν, αὐτοκινήτων, φορτηγῶν ὄχημάτων καὶ λοιποῦ πολεμικοῦ ὕλικου οὐδὲ κατὰ προσέγγισιν ἐξηκριβώθη ἀκόμη.

(W.T.B.)

ΛΟΥΝΤΕΝΝΤΟΡΦ

GERMANIKON ANAKOINΩΘEN 4. Νοεμβρίου.

### Δυτικὸν θέατρον

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΔΙΑΔΟΧΟΥ ΡΟΥΠΡΕΧΤ

Εἰς τὴν Φλάνδραν τοπικὴ αὔξησις τοῦ πυρός κατὰ μῆκος τοῦ Ὑζερ καὶ βορειοανατολικῶς τῆς Ὑπέρν καὶ μικροὶ ἀγῶνες περὶ τοῦ πλησίον τῆς Πασεντέλε. Δι' ἐπιθέσεως ἐβελτιώσαμεν τὰς γραμμάς μας, εἰς πολλὰς δὲ θέσεις ἀπεκρούσαμεν ἀγγλικὰς μερικὰς ἐπιθέσεις.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΚΡΟΝΠΡΙΝΤΣ

Εἰς τὴν διώρυγα τοῦ Οὐάζ-Αἰσὸν καὶ κατὰ μῆκος τῆς χαραδράς τοῦ Αἰλὲτ ζωηρὰ ἐνέργεια πυροβολικοῦ καὶ ἐπιτυχεῖς μάχαι τῶν προφυλακῶν μας μετὰ γαλλικῶν τμημάτων ἀναγνωρίσεως.

Ἐπὶ τῆς ἀνατολικῆς ὄχθης τοῦ Μᾶς ὁ καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν ζωηρὸς ἀγὼν πυρός ἐνεδυναμώθη τὴν ἐσπέραν μεταξὺ Σαμονιὲ καὶ Μπεζονθώ. Ἡ συγκεντρωτικὴ ἐνέργεια τῆς ἀμύνης μας ἐματαίωσε μίαν εἰς τὸ δάσος Σὺμ προπαρασκευασμένην ἐπίθεσιν τῶν Γάλλων.

### Ἀνατολικὸν θέατρον

Ἡ κατάστασις ἀμετάβλητος. Εἰς τὴν ὁδὸν Ρίγας-Βέντεν διεσκορπίσθησαν ῥωσικὰ ἀνιχνευτικὰ τμήματα πλησίον τῆς Σέγκεβολντ.

### Μακεδονικὸν μέτωπον

Ὁ ἀπὸ ἡμερῶν ἰσχυρὸς ἀγὼν πυροβολικοῦ μεταξὺ Ἀξιοῦ καὶ λίμνης Δοϊράνης ἐξηκολούθησε καὶ χθὲς· μέχρι τοῦδε ἐγένοντο μόνον ἀγγλικαὶ μερικαὶ ἐπιθέσεις, αἱ ὁποῖαι ἀπεκρούθησαν ὑπὸ τῶν βουλγαρικῶν τμημάτων ἀσφαλείας.

### Ἴταλικὸν μέτωπον

Κατὰ μῆκος τοῦ Ταγγλιαμέντο ἐνέργεια πυροβολικοῦ μεταβλητῆς δυνάμεως.

(W.T.B.)

ΛΟΥΝΤΕΝΝΤΟΡΦ

### ΑΥΣΤΡΟΥΓΓΡΙΚΟΝ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝ

Βιέννη, 2. Νοεμβρίου.

Εἰς τὸν κάτω καὶ τὸν μέσον Ταγγλιαμέντο εὐρισκόμεθα εἰς ἐπαφὴν μετὰ τοῦ ἐχθροῦ. Ἴταλικά στρατεύματα, τὰ ὁποῖα προσεπάθουν ἀκόμη νὰ ἀντισταθῶσιν ἀνατολικῶς τοῦ ποταμοῦ, ἐξετοπίσθησαν ἢ διελύθησαν, περιτλήθον δὲ πάλιν εἰς χεῖρας τῶν συμμάχων πολλὰ χιλιάδες αἰχμαλώτων.

Εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Φέλλα καὶ τοῦ ἄνω Ταγγλιαμέντο ἡ προέλασις τῶν στρατιῶν μας ἐξακολούθει κανονικῶς. Εἰς πολλὰς θέσεις ἐθραύσθη ἀντίστασις ἀντίστασις τοῦ ἐχθροῦ.

Εἰς τὰ λοιπὰ πολεμικὰ θέατρα οὐδὲν σημαντικὸν γεγονός.

(W.T.B.)

Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ Γεν. Ἐπιτελείου.

Βιέννη, 3. Νοεμβρίου.

### Ἴταλικὸν θέατρον

Ἡ κατάστασις εἰς τὸν Ταγγλιαμέντο παρέμεινεν ἀμετάβλητος. Ὁ ἀριθμὸς τῶν αἰχμαλώτων ὑπερέβη τὰς 200 000, ἡ δὲ λεία τῶν πυροβόλων τὰ 1800. Ἀκριβῆ δεδομένα περὶ τῆς λείας δύνανται νὰ δοθῶσι μόνον μετὰ λεπτομερῆ καταμέτρησιν.

### Ἀνατολικὸν θέατρον καὶ Ἀλβανία

Ἀμετάβλητον.

(W.T.B.)

Ἀρχηγὸς τοῦ Γεν. Ἐπιτελείου.

### ΑΙ ΤΕΡΑΣΤΙΑΙ ΑΠΩΛΕΙΑΙ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΑΣ

(Ζ.) Βουδαπέστη, 2. Νοεμβρίου. Ὁ πολεμικὸς ἀναποκριτῆς τῆς «Πέστι Χίρλαπ», ἀναγγέλλει, ὅτι αἱ ἀπώλειαι τῶν Ἰταλῶν εἰς νεκρὸς καὶ τραυματίας ὑπερέβησαν μέχρι τοῦδε τὰς 250 000 ἀνδρῶν. Ἡ ἥττά των θὰ γίνῃ ἀκόμη ὀλεθριωτέρα διὰ τῆς προελάσεως τοῦ Κρομπάτιν πρὸς τὴν διεύθυνσιν τῆς Τολμέγιο.

(Ζ.) Καρσρούη, 2. Νοεμβρίου. Ἡ «Πτί Ζουρνάλ» πληροφορεῖται ἐκ Ρώμης: Ἡ ἐχθρική ἐπίθεσις συνεχίζεται μεθ' ὀρμῆς καὶ ταχύτητος πρὸς τὸν κάτω καὶ μέσον Ταγγλιαμέντο. Τὸ κύριον μέρος τῆς στρατιᾶς τοῦ Ἰζόντσο ὑποχωρεῖ, καλυπτόμενον ὑπὸ ὀπισθοφυλακῶν, ἐπὶ τῆς δυτικῆς ὄχθης τοῦ ποταμοῦ, ὅπως διοργανώσῃ ἐκεῖ πιθανῶς νέαν ἀντίστασιν. Δυνατὸν ὅμως ἡ ἀνωτάτη διοίκησις τοῦ ἰταλικοῦ στρατοῦ νὰ θεωρήσῃ ἀναγκαίαν καὶ νέαν ὑποχώρησιν τῶν στρατιῶν, ὅπως κατ' ἀρχὰς ἐπιτύχῃ πλήρη ἀπασπαγήν ἀπὸ τοῦ ἐχθροῦ τῶν μεγάλων ἀραιωθέντων τμημάτων τοῦ στρατοῦ τῆς.

### Ο ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ ΕΙΣ ΡΩΜΗΝ ΚΑΙ ΠΑΡΙΣΙΟΥΣ

(Ζ.) Ὁ Βενιζέλος ἀφίχθη εἰς Ρώμην.

(W.T.B.) Ρώμη, 4.11 (Πρακτορεῖον Στέφανι.) Ὁ Βενιζέλος ἀπῆλθε τὸ Σάββατον εἰς Παρίσιους.

Ἐνοικιάζονται 2 καλῶς ἐπιπλ. δωμ. (ὑπνου καὶ διαμονῆς) παρὰ καλῆ οἰκογενείᾳ. Γιαουέρνικερ - στράσσε 58. I. Κυρία Χίρς.

Ἐνοικιάζονται 2 καλῶς ἐπιπλ. δωμ. (ὑπνου καὶ διαμονῆς). Οὐφερ - στράσσε 18. I. ἄ.

Εἰς τὸ **ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ** τῆς ἐφημερίδος μας ἐκτελοῦνται παντὸς εἶδους τυπογραφικαὶ καὶ λιθογραφικαὶ ἐργασίαι εἰς ἑλληνικὴν καὶ γερμανικὴν γλῶσσαν μετὰ καλλιτεχνίαν καὶ ἀκριβείαν.